



STANZEN



BOHREN



www.alfra.de



SÄGEN

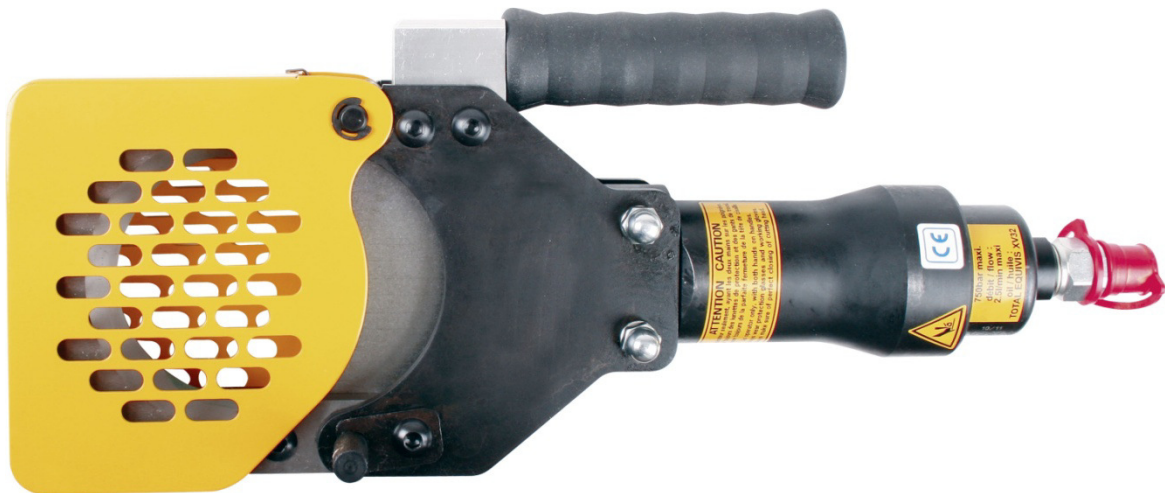


ENTGRATEN

Bedienungsanleitung / Operation Manual / Mode d'emploi

- DE** Hydraulischer Kabelschneider AKS 85
- GB** Hydraulic Hand Cable Cutter AKS 85
- FR** Coupe-Câbles Hydrauliques Manuels AKS 85

Artikel Nr. 04002 / Prod.-No. 04002 / Produit no. 04002



Inhaltsverzeichnis / Contents / Table des matières

Sicherheitshinweise, Bestimmungsgemäße Verwendung, Technische Daten, Bedienung, Demontage der Schneidmesser, Explosionszeichnung, Ersatzteilliste.	Vor Inbetriebnahme lesen und aufbewahren!	DE	Seite 3
Safety instructions, specified conditions of use, technical data, operation, disassembling the blades, exploded drawing, spare parts list.	Please read and save these instructions!	GB	Page 7
Consignes de sécurité, utilisation conforme, caractéristique technique, commande, démontage des lames, vue éclatée, nomenclature des pièces de rechange.	À lire avant la mise en service puis à conserver !	FR	Page 11

Sicherheitshinweise



Verwenden Sie den Kabelschneider nie an stromführenden Leitungen.



Während des Schneidens nicht in den Schneidkopf fassen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

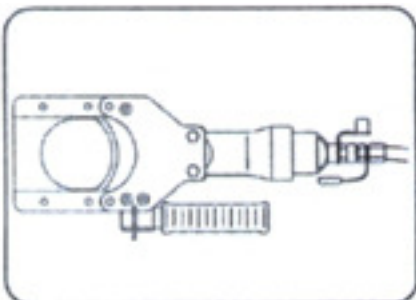
Der Kabelschneider schneidet Kabel aus Kupfer und Aluminium mit einem maximalen Durchmesser von 85 mm. Er ist besonders zum Schneiden von Erdkabeln geeignet.

Technische Daten

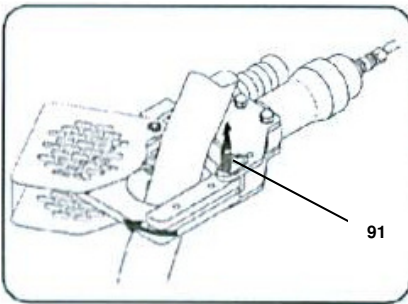
Schneidkraft:	55 kN
Schneiddruck:	700 bar
Gewicht:	6,2 kg
Abmessungen:	L: 385 mm, B: 170 mm, H: 75 mm
Max. Kabel Ø:	85 mm
Isoliertes Aluminiumkabel (Erdkabel):	3 x 240 mm ²
Isoliertes Aluminiumkabel (Einzelleiter):	1 x 95 mm ² 1 x 630 mm ² > 800 mm ²
Kupferkabel:	630 mm ²

Bedienung

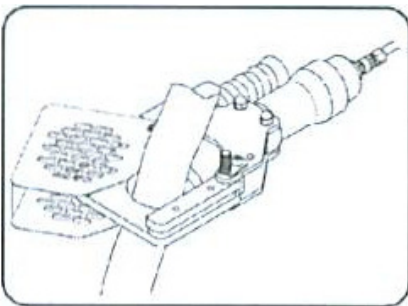
1. Verbinden Sie die Hydraulikkupplung vom Kabelschneider mit der Hydraulikschlauchleitung von Ihrer Hydraulikpumpe (max. 700 bar). Achten Sie darauf, dass das bewegliche Schneidmesser ganz in die hintere Stellung zurück gefahren ist.



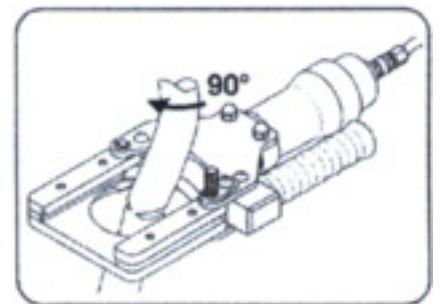
2. Führen Sie das Kabel in den Schneidkopf ein oder öffnen Sie den Schneidkopf durch Herausziehen des Arretierbolzens (91). Achten Sie vor dem Schneiden darauf, dass der Arretierbolzen wieder richtig eingerastet ist.



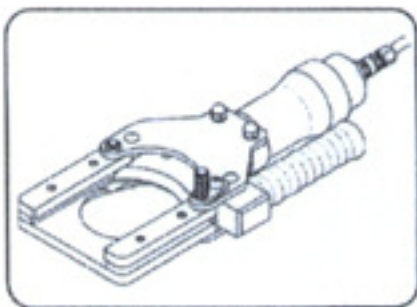
3. Betätigen Sie die Hydraulikpumpe, um das bewegliche Messer auf das Kabel zu zuführen. Achten Sie darauf, dass sich das Kabel in der richtigen Schneidposition befindet. Betätigen Sie die Hydraulikpumpe um den Schneidvorgang zu starten. Das Messer muß sich so lange gleichmäßig weiter bewegen, bis das Kabel vollständig durchgeschnitten ist.



Sollte das Kabel nicht komplett durchgeschnitten sein, öffnen Sie das Entlastungsventil der Hydraulikpumpe um das bewegliche Messer zurückzufahren. Drehen Sie dann das Kabel um 90° und wiederholen Sie den Schneidvorgang.



4. Öffnen Sie sofort nach dem Schneidvorgang das Entlastungsventil der Pumpe, um das bewegliche Messer komplett in die hintere Stellung zurückzufahren.



Demontage der Messer



Sie können den Austausch der Messer selbst vornehmen, falls es abgenutzt oder beschädigt ist.

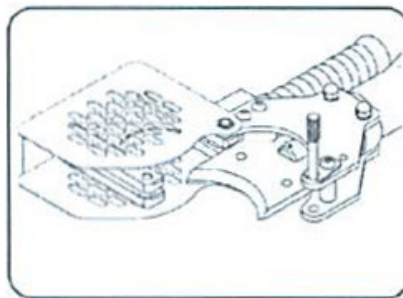
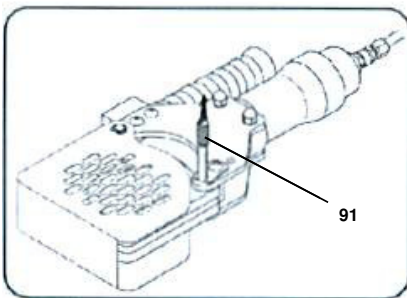


Halten Sie sich genau an die Anleitung und führen Sie die Arbeit mit größter Sorgfalt aus.

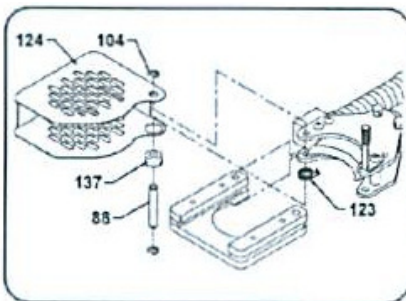


Um das Messer zu demontieren, muß es sich ganz in der Ausgangsstellung befinden.

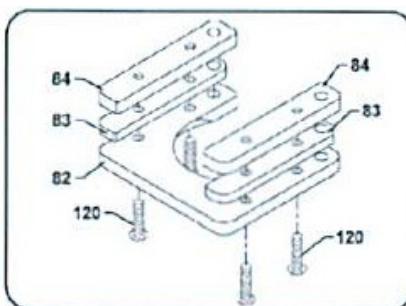
1. Ziehen Sie den Arretierbolzen (91) heraus und öffnen Sie den Schneidkopf.



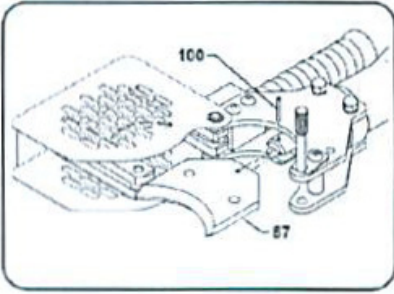
2. Entfernen Sie zuerst die Sicherungsringe (104), die Federhülse (137), die Feder (123) und den Bolzen (88).



3. Drehen Sie die vier Schrauben (120) heraus. Entfernen Sie die Seitenführungen (83) und (84). Demontieren Sie das unbewegliche Messer.



4. Bewegen Sie die Kolbenstange des Kabelschneiders so weit nach vorne bis Sie den Stift (100) herausziehen können. Entfernen Sie das bewegliche Messer.



Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.



Die Messer leicht einfetten.

Wartung

Den Kabelschneider sauber halten, um eine einwandfreie Funktion zu gewährleisten. Falls der Kabelschneider eine längere Zeit nicht benutzt wird, die metallenen Teile leicht mit Öl einsprühen und in der mitgelieferten Tasche lagern.

Safety instructions



Never use the cable cutter on live wires.



Do not reach into the cutting head while cutting.

Specified conditions of use

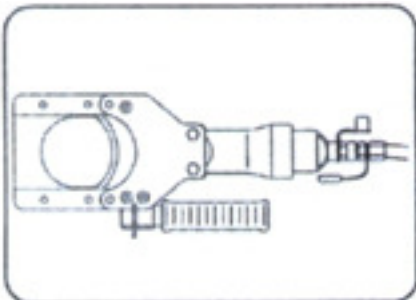
The cable cutter is destined to cut cables made out of copper and aluminum with a maximum diameter of 85 mm. It is particularly suitable for cutting underground cable.

Technical Data

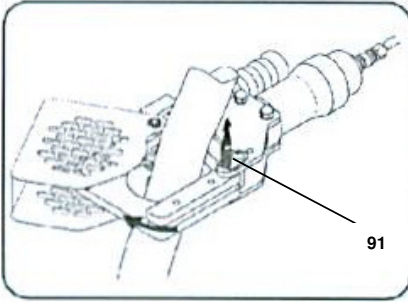
Cutting force:	55 kN
Cutting pressure:	700 bar
Weight:	6,2 kg
Dimensions:	L: 385 mm, W: 170 mm, H: 75 mm
Maximum cable diameter:	85 mm
Insulated aluminum wire (Underground cable):	3 x 240 mm ²
Insulated aluminum wire (Single conductor):	1 x 95 mm ² 1 x 630 mm ² > 800 mm ²
Copper wire:	630 mm ²

Operation

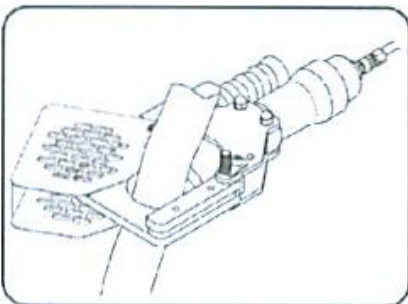
1. Connect the hydraulic coupling of the cable cutter with the hydraulic hose of the hydraulic pump (max. 700 bar). Make sure that the movable cutting blade is pulled back completely into the rear position.



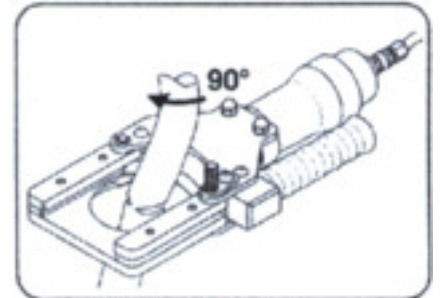
- Slide the cable through the tool head or open the tool head by pulling the locking pin. Make sure that the locking pin is re-engaged properly before you cut.



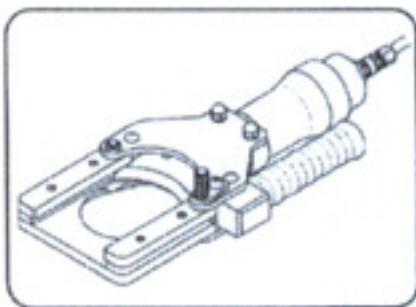
- Actuate the hydraulic pump to push the movable blade towards the cable. Make sure that the cable is in the correct cutting position. Actuate the hydraulic pump again to start the cutting process. The blade has to move on equally until the cable is entirely cut through.



Should the cable not be cut through entirely release the pressure by opening the valve of the hydraulic pump so the blade can be moved back. Turn the cable around (90°) and repeat the cutting process.



- Open the pressure relief valve of the hydraulic pump immediately after the cutting process is done to drive back the movable blade in its rear position.



Disassembling the blades



You can exchange the blade yourself if it's worn or damaged.

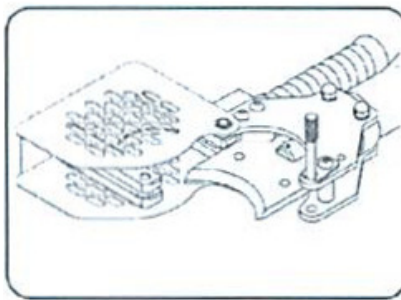
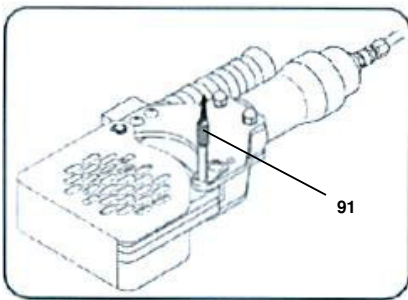


Abide by the operation manual and perform the work with greatest care.

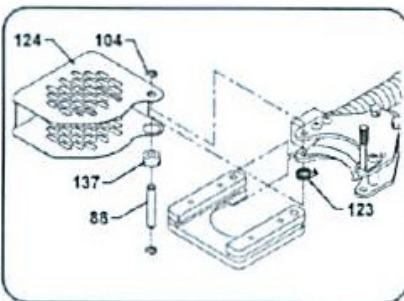


To disassemble the blade it must be located entirely in the starting position.

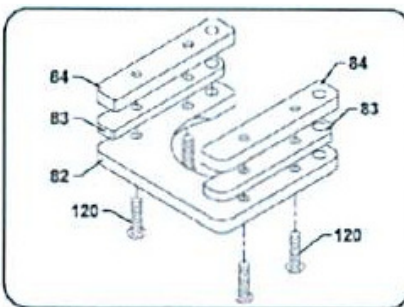
1. Pull the locking pin (91) and open the cutting head.



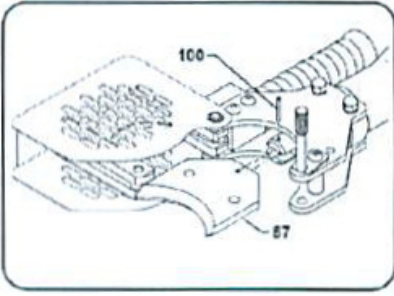
2. First remove the retaining rings (104), the spring sleeve (137), the spring (123) and the bolt (88).



3. Unscrew the four screws (120). Remove the side guidances (83) and (84). Disassemble the immovable blade (82).



4. Move the piston rod of the cable cutter as far forward until you can pull the pin (100) out. Then remove the movable blade.



Assemble in reverse order.



Lightly grease the blades.

Maintenance

Keep the cable cutter clean to ensure proper operation. If the cable cutter is not in use for a longer time, grease the metal parts lightly with spray oil and store it in the pouch.

Consignes de sécurité



Utilisez le coupe-câble fils n'a jamais vivants.



Pendant la coupe, ne pas toucher la tête de coupe.

Utilisation conforme

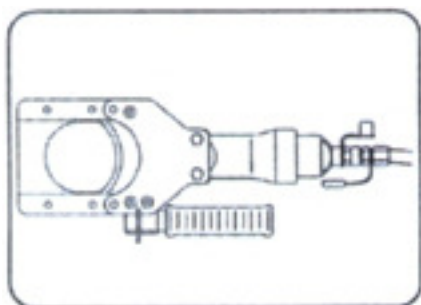
Le coupe-câbles hydrauliques manuels coupe câble en cuivre et en aluminium d'un diamètre maximal de 85 mm. Il est particulièrement adapté pour la coupe de conducteur enterré.

Caractéristiques techniques

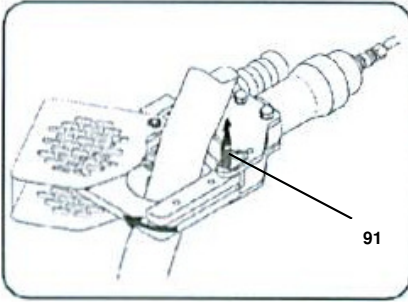
Force de coupe:	55 kN
Pression de coupe:	700 bar
Poids:	6,2 kg
Dimensions:	L: 385 mm, L: 170 mm, H:75 mm
Diamètre maximum des cables:	85 mm
Câble en aluminium isolés (conducteur enterré):	3 x 240 mm ²
Câble en aluminium isolés (monoconducteur):	1 x 95 mm ² 1 x 630 mm ² > 800 mm ²
Câble en cuivre:	630 mm ²

Commande

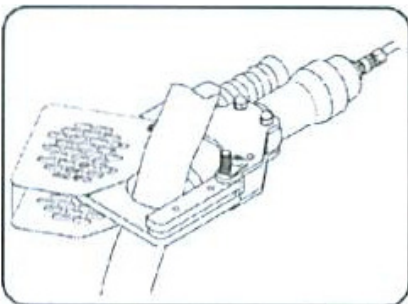
1. Enlever les bouchons de la presse et du flexible, puis raccorder la tête hydraulique au flexible. Avant d'utiliser la cisaille, s'assurer que la lame mobile est bien en position rentrée.



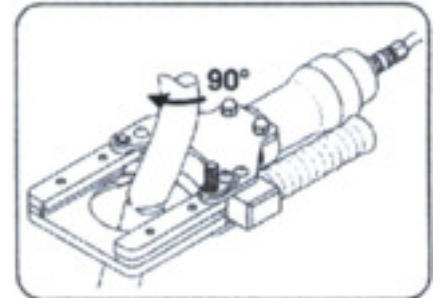
2. Introduire la cable dans la tête de l'outil ou ouvrir celle-ci dans le cas d'un câble passant en retirant la broche de fermeture. S'assurer que la broche de fermeture soit bien fermée avant la coupe du cable.



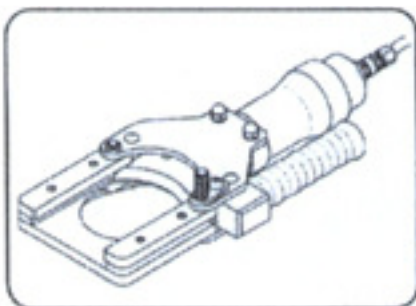
3. Avancer la lame mobile contre le câble en actionnant la pompe. S'assurer que le câble soit positionné à l'endroit où la coupe est désirée, puis actionner la pompe. La lame mobile avancera jusqu'au cisailage complet du câble.



Si la pompe s'arrête sans avoir pu terminer la coupe, relâcher la pression et recommencer l'opération au même endroit, perpendiculairement à la première amorce.



4. Pour le retour du piston, actionner le décompresseur de la pompe. (Voir notice d'utilisation de la pompe).



Démontage des lames



En cas d'endommagement ou d'usure de la lame, vous pouvez vous-même effectuer le remplacement.

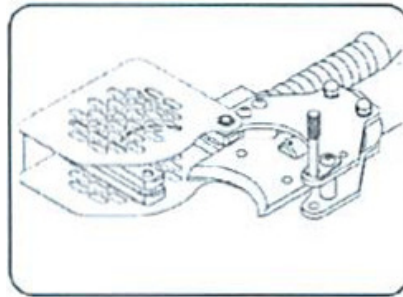
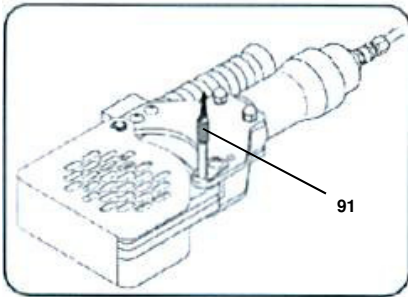


Veillez vous tenir exactement aux instructions du mode d'emploi et effectuez le travail avec la plus grande attention.

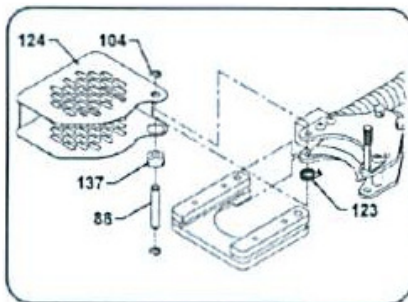


Afin d'effectuer le remplacement de la lame, cette dernière doit se trouver impérativement en position initiale.

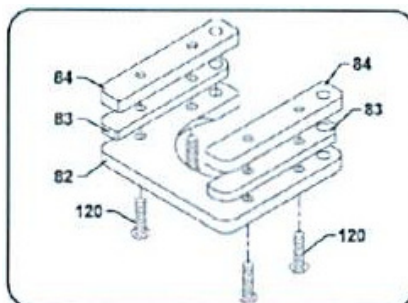
1. Ouvrir la tête en tirant la broche de fermeture (91).



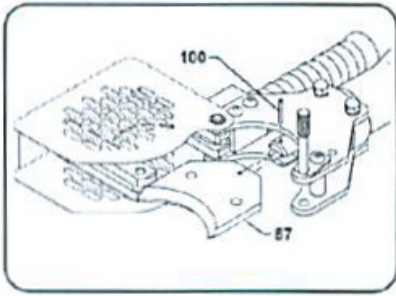
2. D'abord retirer les anneaux d'arrêt (104), la douille à ressort (137), le ressort (123) et le boulon (88).



3. Dévisser les quatre vis (120). Démontez la contre lame (82). Retirez la lame fixe.



4. Avancer le piston du coupe câble jusque au point où vous pouvez retirer la tige de fixation (100). Retirer la lame mobile (87).



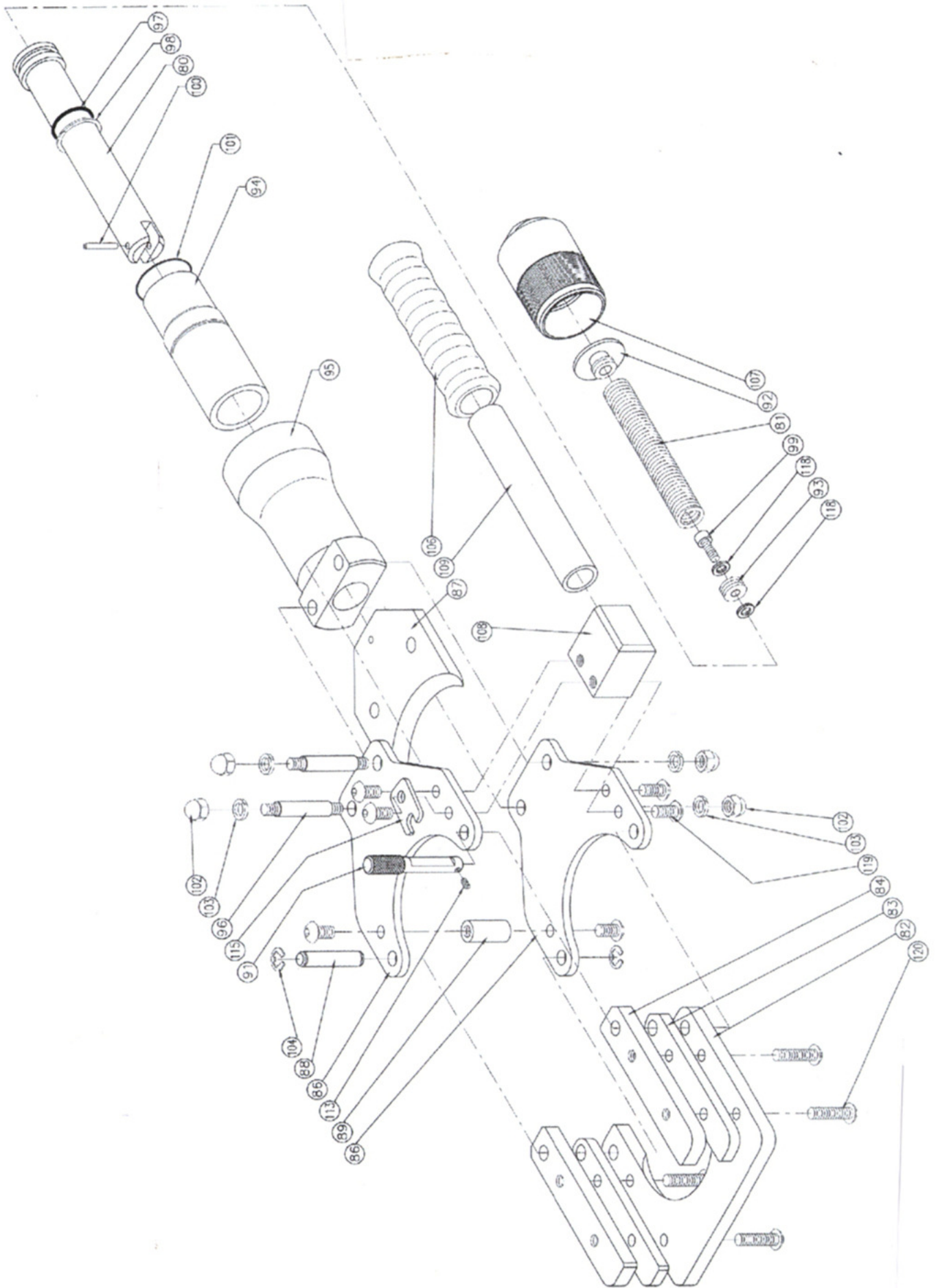
Le montage s'effectue dans l'ordre inverse.



Graisser légèrement les lames.

Entretien

Il est conseillé de tenir l'outil à l'écart de toutes poussières ou milieux agressifs, afin d'éviter des problèmes de dysfonctionnement. Après utilisation, essuyer soigneusement l'outil. En cas de stockage prolongé, graisser légèrement les parties métalliques de l'outil et le replacer dans son coffret.



Ersatzteilliste / spare parts list / liste de pièces de rechange

Art.Nr.	Nr.	Qty	Bezeichnung	Description	Description
040137001	80	1	Kolben	Piston	Piston
040137004	81	1	Feder	Spring	Ressort
040137010	82	1	Gegenmesser	Counter blade	Contre-lame
040137011	83	2	Führungsschiene	Crossbar	Barre de guidage
040137012	84	2	Gleitschiene	Slide way	Barre de glissière
040137014	86	2	Platte	Plate	Plaque
040137016	87	1	Schneidmesser	Cutting blade	Lame
040137017	88	1	Sicherungsstift	Pin	Axe
040137018	89	1	Hülse	Sleeve	Manchon
040137025-01	91	1	Arretierbolzen	Locking pin	Broche de fermeture
040137027	92	1	Verbinder	Spring fastener	Raccord
040137028	93	1	Verbinder	Spring fastener	Raccord
040137029	94	1	Buchse	Sleeve	Douille
040137030	95	1	Zylinderkopf	Nose	Tête hydraulique
040137031	96	2	Gewindestift	Gudgeon bolt	Goujon fileté
0401J2550300	97	1	O-Ring	O-ring	Joint torique
0401JAE2680260	98	1	Stützring	Back up ring	Bague d'appui
0401VAV06HC020	99	1	Schraube	Screw	Vis
0401AGEM425	100	1	Stift	Pin	Axe
0401J3740180	101	1	O-Ring	O-ring	Joint torique
0401VAE08HBZ	102	4	Hutmutter	Nut	Ecrou borgne
0401VAR08WZ	103	4	Scheibe	Washer	Rondelle platte
0401AAET10	104	2	Sicherungsring	Elastic ring	Anneau de garniture
040130114	106	1	Gummigriff	Plastic sheath	Poignée en caoutchouc
040132028	107	1	Zylinder	Cylinder	Cylindre
040137021	108	1	Halter Handgriff	Handle fixing	Fixation de poignée
040137022	109	1	Rohr Handgriff	Handle tube	Tube de poignée
0401VAV04PF	113	1	Druckkugel	Ball headed dowel	Bille de pression
040137037	115	1	Stopplatte	Stop plate	Plaque d'arrêt
0401JU0620100015	118	2	Kupferring	Copper ring	Anneau de cuivre
0401VAV08CB015	119	6	Schraube	Screw	Vis
0401VAV08CB030	120	4	Schraube	Screw	Vis



BONAB, Aröds industriväg 76, 422 43 Hisings Backa
Tel: 031-724 24 24, www.bonab.se, info@bonab.se